

تحت رقم الهاتف الودي:

**0800 – 0667888**

(المكالمة بالمجان)

[zwangsheirat@kargah.de](mailto:zwangsheirat@kargah.de)



Krisentelefon Zwangsheirat

**0800 – 0667888**

(Anruf kostenlos)

Zwangsheirat und Zwangsehe sind Menschenrechtsverletzungen. Sie verstoßen u. a. gegen Artikel 1 und Artikel 6 des Grundgesetzes und sind nach dem Strafgesetzbuch strafbare Handlungen.

Wenn du nicht weißt, was du tun sollst oder glaubst, nichts gegen deine Verheiratung tun zu können: Rede mit einem Menschen dem du vertraust – vielleicht mit einer Freundin, einer Lehrerin, einer Kollegin. Trau dich. Beim Krisentelefon Zwangsheirat bekommst du Hilfe.

زواج الإكراه أو اقسري هو انتهاك لحقوق الإنسان. إنه يخرق المادتين ١ و ٦ من القانون الأساسي ويعتبر من الأعمال المستوجبة للعقاب حسب قانون العقوبات.

إذا لم تعرفي ما يلزمك عمله ضد زواجك اقسري: تكلمي مع الإنسان الذي تثقين به وترتاحين له ربما مع صديقة، أستاذة، زميلة. تجرئي. هاتف أزمة زواج القسري يساعدك.

Erstellt unter Mitwirkung von:

- AMFN e.V.
- Caritas-Sozialwerk St. Elisabeth, Vechta
- Huda-Netzwerk für muslimische Frauen e.V.
- Integrationsbeauftragte des Landes Niedersachsen
- Internationales Zentrum für Menschenrechte der Kurden e.V.
- PEC e.V., Plattform Ezidischer Celler
- Schura Niedersachsen
- Suana/Kargah e.V.



**Kein Mädchen, keine Frau darf zur Ehe gezwungen werden!**

Hol dir Rat und Informationen unter der vertraulichen Telefonnummer oder E-Mailadresse.

لا يسمح بإجبار أية فتاة أو امرأة على الزواج

أحضري لك النصيحة والمعلومات تحت رقم الهاتف الودي أو البريد الإلكتروني

Herausgeber:  
Niedersächsisches Ministerium für  
Soziales, Frauen, Familie und Gesundheit  
Hinrich-Wilhelm-Kopf-Platz 2  
D-30159 Hannover

Mai 2007



Niedersachsen



Krisentelefon Zwangsheirat

0800 – 0667888

(Anruf kostenlos)

zwangsheirat@kargah.de

## Kein Mädchen, keine Frau darf zur Ehe gezwungen werden!

Wenn du ahnst ...,

- dass du nicht frei wählen kannst, wen oder wann du heiraten möchtest,
- dass du versprochen bist und du das Versprechen vielleicht nicht einlösen möchtest,
- dass du aus deiner Ehe fliehen möchtest, und nicht weißt, wie ...,
- dass deine Freundin oder eine Person, die du kennst bedrängt wird, zu heiraten ohne dass sie dies jetzt schon möchte:

Hol dir Rat und Informationen unter der vertraulichen Telefonnummer **0800/0667888** oder der E-Mailadresse **zwangsheirat@kargah.de**. Die Beratung kann bei Bedarf auch in arabischer Sprache stattfinden.

لا يسمح بإجبار أية فتاة أو امرأة على الزواج عندما تشعرين...

- أنه لا يمكنك الاختيار بحرية من ومتى تريد أن تتزوجي،
- اهلك وعدوا بك ربما لا تريد أن توفي هذا الوعد،
- أنك تريد الهروب من بيت الزوجية، ولا تعرفين كيف...
- أن صديقك أو أي فتاة أو امرأة أخرى تعرفينها

مجبرة على الزواج بدون رغبتها في ذلك:

أحضري لك النصيحة والمعلومات **0800/0667888**

تحت رقم الهاتف لودي

أو البريد الإلكتروني

**zwangsheirat@kargah.de**

يمكن تقديم النصيحة باللغة العربية أيضاً عند الحاجة.



Ayse liebt Mehmet. Sie wollen sich verloben. Ihre Familie merkt an, dass es besser für sie ist, wenn sie ihren Vetter Mustafa heiratet. Ayse ist sehr unglücklich. Die Sommerferien stehen vor der Tür. Der Flug in die Heimat der Eltern ist gebucht.

عائشة تحب ميمات. إنه يريد خطبتها. عائلتها ترى أنه من الأفضل إلبها أن تتزوج ابن عمها مصطفى. عائشة تعيشة جدا. الإجازة الصيفية على الأبواب. الرحلة الجوية إلى وطن الوالدين محجوزة.

Unter dieser Telefonnummer oder E-Mailadresse erhältst du Rat bei Fragen zu nicht gewollten Ehen/Zwangsheirat. Dort wird mit dir gemeinsam nach Möglichkeiten gesucht. Du kannst Informationen bekommen, auch ohne deinen Namen zu sagen. (Die Mitarbeiterinnen unterliegen der Schweigepflicht.)

تحت هذا الرقم ا لهاتف تحصلين على النصيحة فيما يخص الأسئلة حول الزواج الغير المرغوب/ زواج القسر. هناك نعمل سويا معك للبحث على الإمكانيات. يمكنك كذلك الحصول على المعلومات دون الإدلال بإسمك. (الزميلات تلتزم بواجب الكتمان)



Majida (20) kommt aus Pakistan. Sie wurde vor 4 Jahren mit ihrem Cousin Ali verheiratet, der in Hannover lebt. Sie hat 3 Kinder und geht nie aus dem Haus. Die Ehe läuft nicht gut. Majida möchte sich trennen. Beide Familien sagen, dass das nicht geht. Eine Trennung würde Schande bringen.

مجيدة (20 سنة) من باكستان. قبل أربع سنوات تم تزويجها بإبن عمها القاطن بهنوفر. لها 3 أطفال ولا تخرج من البيت على الإطلاق. زوجها غير موفق. مجيدة تريد أن تنفصل عن زوجها و لعائلتين تعارضا الفكرة بحكم أن الانفصال يجلب العيب والفضيحة.



Cigdem ist 15. Sie träumt davon, nach dem Abitur Medizin zu studieren. Die Familie erhält Besuch von Männern. Ihre Familie drängt sie, einen der Männer auszusuchen. Cigdem möchte aber noch nicht heiraten. Sie ist verunsichert. Sie möchte eine gute Tochter sein.

شيكدم 15 سنة. إنها ترغب في دراسة الطب بعد حصولها على الشهادة الثانوية. العائلة تستقبل زيارات من طرف الرجال. عائلتها تحتم عليها اختيار أحدهم للزواج منه. شيكدم لا ترغب بعد في الزواج. إنها غير متأكدة. تريد أن تكون ابنة صالحة.